

# Sovello Pure Power Module

## Beschränkte Herstellergarantie

## Omezená záruka výrobce

Materiál a zpracování	Material und Verarbeitung
Společnost Sovello AG (dále jen: MY) zaručuje, že moduly (dále jen: Výrobek) nemají vady materiálu a kumulativní nebo alternativní vady zpracování, které narušují běžné použití v souladu s účelem, instalací a údržbou. Pokud výrobek nebude během prvních 60 měsíců po dodání prvnímu uživateli odpovídat této záruce, provedeme podle vlastního uvážení buď opravu nebo výměnu výrobku nebo vrácení kupní ceny. Jiné řešení než je oprava, výměna nebo vrácení kupní ceny nelze v rámci záruky požadovat.	Die Sovello AG (im Folgenden: wir) garantiert, dass die Module (im Folgenden: das Produkt) frei sind von Materialfehlern und kumulativ oder alternativ von Verarbeitungsfehlern, die die normale bestimmungsgemäße Verwendung, Installation und Wartung beeinträchtigen. Entspricht das Produkt innerhalb der ersten 60 Monate nach der Ablieferung an den Ersterwerber dieser Garantie nicht, werden wir nach unserer Wahl das Produkt reparieren, ersetzen oder den Kaufpreis erstatten. Andere Abhilfe als Reparatur, Ersatz oder Kaufpreiserstattung kann im Rahmen dieser Garantie nicht verlangt werden.
„První kupující“ ve smyslu těchto záručních ustanovení je osoba, která získala výrobek jako první k jinému účelu, než je další prodej.	»Ersterwerber« im Sinne dieser Garantiebestimmungen ist derjenige, der als Erster das Produkt zu einem anderen Zweck als dem Wiederverkauf erworben hat.
Elektrický výkon	Elektrische Leistung
Zaručujeme na dobu 10 let po dodání prvnímu uživateli, že elektrický výkon výrobku bude minimálně 90 procent minimálních výkonových parametrů dosažených ve standardních testovacích podmínkách. Zaručujeme kromě toho na dobu 25 let po dodání prvnímu uživateli, že elektrický výkon výrobku bude minimálně 80 procent minimálních výkonových parametrů dosažených ve standardních testovacích podmínkách.	Wir gewährleisten für die Dauer von 10 Jahren nach der Ablieferung an den Ersterwerber, dass die elektrische Leistung des Produkts mindestens 90 Prozent der Mindestleistungsparameter unter Standard-Testbedingungen erreicht. Wir gewährleisten außerdem für die Dauer von 25 Jahren nach der Ablieferung an den Ersterwerber, dass die elektrische Leistung des Produkts mindestens 80 Prozent der Mindestleistungsparameter unter Standard-Testbedingungen erreicht.
V případě snížení elektrického výkonu (degradace) výrobku provedeme podle vlastního uvážení opravu příslušného výrobku, nebo jeho výměnu, nebo vrátíme kupní cenu, nebo dodáme prvnímu uživateli další produkty, které vyrovnají míru degradace. To platí pouze v případě, kdy a jestliže je degradace výsledkem materiálové vady nebo vady zpracování a za běžného provozu, běžného použití a správně provedené instalace. Příslušné parametry minimálního výkonu jsou definovány v listu s údaji o výrobku, platném v době dodání. Standardními podmínkami je intenzita záření 1 000 W/m <sup>2</sup> při teplotě článku 25 °C a světelném spektru AM 1,5.	Im Falle einer Minderung der elektrischen Leistung (Degradation) des Produkts werden wir nach unserer Wahl das betreffende Produkt reparieren oder ersetzen oder den Kaufpreis erstatten oder an den Ersterwerber zusätzliche Produkte liefern, um die Degradation auszugleichen. Dies gilt nur, wenn und soweit die Degradation auf einem Material- oder Verarbeitungsfehler beruht und bei normalem Betrieb, normalem Gebrauch und trotz fachgerechter Installation auftritt. Die insoweit einschlägigen Mindestleistungsparameter sind definiert in dem zur Zeit der Auslieferung jeweils gültigen Produktdatenblatt. Als Standardtestbedingungen gilt eine Strahlungsdichte von 1.000 W/m <sup>2</sup> bei 25 °C Zelltemperatur und AM 1,5 Lichtspektrum.
Omezení a podmínky	Beschränkungen und Bedingungen
Jiné záruční podmínky než ty, které jsou uvedeny v této omezené záruce, neexistují s výjimkou případu, že byly s námi sjednány písemnou formou jinak. Zde uvedené omezené záruční podmínky nejsou zárukami kvality a zárukami výrobce ve smyslu § 443 německého občanského zákoníku a nejsou převzetím záruky ve smyslu § 276 německého občanského zákoníku. Zde uvedená omezená záruka se nevztahuje na výrobky, které byly podle našeho přesvědčení poškozeny záměrně, nedbalostí nebo nehodou, byly nadměrně namáhány, pozměňovány, nesprávně nainstalovány nebo nesprávně používány, skladovány, přepravovány nebo s nimi bylo nesprávně manipulováno. Totéž platí pro údržbu nebo opravy námi neautorizovaným personálem. Tato omezená záruka nepokrývá náklady, které vzniknou instalací, odstraněním, testováním, balením a vybalováním, přepravou a opětovnou instalací. Rovněž tak nejsou touto zárukou pokryty náklady na uplatnění nároků ze záruky, výpadky v obratu a ziscích, především pak z důvodu případného snížení výkonu výrobků, uvedených v této záruce. Každý výrobek, který byl na základě ustanovení této omezené záruky opraven, vyměněn nebo jinak poskytnut, podléhá výhradně záručním a jiným prodejním podmínkám, které jsou platné pro výrobek vadný ve smyslu této omezené záruky. Každý vyměněný výrobek nebo jeho část jsou naším vlastnictvím. Tato omezená záruka platí výhradně pro prvního nabyvatele výrobku a každého jeho právního následovníka s ohledem na budovu nebo pozemek, kde byly výrobky instalovány poprvé.	Andere als in dieser beschränkten Garantie vorgesehenen Garantiebestimmungen bestehen nicht, es sei denn solche sind anderweitig gesondert schriftlich mit uns vereinbart. Die hier enthaltenen beschränkten Garantiebestimmungen sind keine Beschaffenheits- und Herstellergarantien im Sinne von § 443 BGB und stellen keine Garantieübernahme im Sinne von § 276 BGB dar. Die hier enthaltene beschränkte Garantie gilt nicht für Produkte, die nach unserer Überzeugung infolge Vorsatz, Fahrlässigkeit oder Unfall übermäßig beansprucht, verändert, fehlerhaft installiert oder unsachgemäß verwendet, gelagert, transportiert oder gehandhabt worden sind. Gleiches gilt bei Wartung oder Reparatur durch nicht von uns autorisiertes Fachpersonal. Diese beschränkte Garantie deckt nicht Kosten, die durch die Installation, die Entfernung, das Testen, Ver- und Entpacken, den Transport und den Wiedereinbau entstehen. Ebenfalls nicht durch diese beschränkte Garantie werden gedeckt Kosten zur Geltendmachung von Garantieansprüchen, Umsatz- und Gewinnaufälle insbesondere auch aufgrund etwaiger Leistungsminderung der von dieser Garantie erfassten Produkte. Jedes aufgrund der Bestimmungen dieser beschränkten Garantie reparierte, ersetzte oder sonst zur Verfügung gestellte Produkt unterliegt ausschließlich den Garantie- und sonstigen Vertragsbestimmungen, die für das im Sinne dieser beschränkten Garantie mangelhafte Produkt gelten. Jedes ersetzte Produkt oder Teil davon ist unser Eigentum. Diese beschränkte Garantie gilt ausschließlich für den Ersterwerber des Produkts und jeden seiner Rechtsnachfolger in Bezug auf das Gebäude oder das Grundstück, wo die Produkte zuerst installiert wurden.
Zde uvedená omezená záruka vystupuje místo jakékoliv jiné výslovné nebo implicitně prohlášené záruky, především pak, ale nikoliv s omezením na tuto skutečnost, také místo jakéhokoliv ujištění o vhodnosti, ujištění o vhodnosti použití k určitému účelu, použití nebo určité aplikaci a místo jakéhokoliv jiného závazku nebo ručení s výjimkou případu, že jsou takovéto skutečnosti výslovně písemně ujednány a jsou námi uznány podpisem. Pokud to zákon dovoluje, je v rámci této omezené záruky vyloučeno jakékoliv ručení za újmy na zdraví osob nebo za hmotné škody, ztrátu nebo poškození práv z důvodu nebo v souvislosti s výrobkem, především pak z důvodu vadnosti výrobku, jeho použití nebo instalace. I v případě zákonem nařízeného ručení neručíme za následné nebo doprovodné škody nebo za jiné než takové škody, které lze typicky předvídat.	Die hierin gegebene beschränkte Garantie tritt anstelle jeder anderen ausdrücklich oder implizit erklärten Garantie, insbesondere, aber nicht begrenzt hierauf auch anstelle jeder Zusicherung von Gebrauchstauglichkeit, Zusicherung der Tauglichkeit zu einem bestimmten Zweck, Gebrauch oder einer bestimmten Anwendung und anstelle jeder anderen Verpflichtung oder Haftung, es sei denn solche sind ausdrücklich schriftlich vereinbart und von uns durch Unterschrift anerkannt. Soweit gesetzlich zulässig, ist im Rahmen dieser beschränkten Garantie jegliche Haftung für Personen- und Sachschäden, Verlust oder Rechtsverletzungen wegen oder im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere wegen Fehlerhaftigkeit des Produkts, seiner Verwendung oder Installation ausgeschlossen. Auch im Falle einer gesetzlich angeordneten Haftung haften wir nicht für Folge- oder Begleitschäden oder andere als die typischerweise vorhersehbaren Schäden.
Co se týče výše, ručíme pouze do výše částky, kterou získal prodejce za výrobek, výše, se ze záručních důvodů týkají tato ustanovení, od prvního uživatele.	Dem Betrage nach haften wird höchstens bis zu dem Betrag, den der Verkäufer für das von einem Garantiefall aufgrund dieser Bestimmungen betroffene Produkt von dem Ersterwerber erhalten hat.



# sovello

Energie der Zukunft

## Sovello Pure Power Module

*Beschränkte Herstellergarantie*

*Omezená záruka výrobce*

Aplikované právo	Anzuwendendes Recht
Realizace těchto omezených záručních ustanovení a uplatnění nároků z něj se řídí výhradně německým právem s vyloučením mezinárodního práva soukromého.	Die Durchführung dieser beschränkten Garantiebestimmungen und die Geltendmachung von Ansprüchen hieraus richtet sich ausschließlich nach deutschem Recht unter Ausschluss des Internationalen Privatrechts.
Dodržení smlouvy	Vertragserhaltung
Pokud je jedno nebo několik ustanovení podle této omezené záruky neúčinné nebo neplatné, nebo pokud jsou tato neproveditelná, nejsou tím dotčena ostatní ustanovení. Příslušné ustanovení bude doplněno nebo nahrazeno tak, aby bylo dosaženo původního chtěného hospodářského a právního účelu. Pro případ, že má tato omezená záruka mezery nebo že vzniknou při její aplikaci zde neupravené okolnosti, které ovšem vyžadují určitou regulaci, platí jako vyplnění této mezery nebo jako úprava daných okolností přiměřené právně přípustné ustanovení, které je nejbližší tomu, co by bylo dohodnuto ve smyslu a významu této omezené záruky, kdyby při přebírání této omezené záruky byla tato mezera nebo okolnost rozpoznána a jejich úprava by byla zamýšlena.	Falls eine oder mehrere Bestimmungen dieser beschränkten Garantie unwirksam oder nichtig sind oder werden oder sich als nicht durchführbar erweisen, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt. Die betreffende Bestimmung wird so ergänzt oder ersetzt, dass der ursprünglich gewollte wirtschaftliche und rechtliche Zweck erreicht wird. Für den Fall, dass diese beschränkte Garantie Lücken enthält oder dass sich bei ihrer Anwendung nicht geregelte, aber regelungsbedürftige Umstände herausstellen, gilt zur Ausfüllung der Lücke oder zur Regelung des Umstands eine angemessene und rechtlich zulässige Bestimmung als vereinbart, die dem am nächsten kommt, was nach dem Sinn und Zweck dieser beschränkten Garantie vereinbart worden wäre, wenn bei der Übernahme dieser beschränkten Garantie die Lücke bereits erkannt oder der regelungsbedürftigen Umstand vorhergesehen worden wäre.
Žádná ze smluvních stran nenese vůči druhé smluvní straně nebo vůči třetím osobám odpovědnost nebo záruky, pokud a jestliže je provedení této omezené záruky nemožné nebo zpožděné: a) následkem vyšší moci, války, teroru, nepokojů, pracovních bojů, b) z důvodu nedostatku nebo nevhodnosti pracovních sil nebo c) u jiných nepředpokládaných událostí mimo sféry vlivu příslušné smluvní strany. To platí především také pro technologické nebo fyzikální jevy, podmínky nebo příčiny, které nebyly v době prodeje výrobku známy.	Keine Partei ist gegenüber der anderen Partei oder gegenüber Dritten verantwortlich oder haftbar, wenn und soweit die Durchführung dieser beschränkten Garantiebestimmungen undurchführbar ist oder verzögert wird a.) aufgrund höherer Gewalt, Krieg, Terror, Aufruhr, Arbeitskampf, b.) wegen fehlender oder ungeeigneter Arbeitskräfte oder c.) anderer unvorhergesehener Ereignisse außerhalb der Beeinflussbarkeit durch die betreffende Partei. Dies gilt insbesondere auch durch zum Zeitpunkt des Verkaufs des Produkts noch unbekannt oder nicht verstandene technologische oder physikalische Ereignisse, Bedingungen oder Ursachen.
Uplatnění nároků	Geltendmachung von Ansprüchen
Pokud jste názoru, že můžete uplatnit nároky z této omezené záruky, musíte o této skutečnosti nejprve informovat prodejce. Tento prodejce vás podpoří při uplatňování vašich nároků. Pokud potřebujete další informace, můžete se s námi písemně spojit.	Falls Sie der Ansicht sind, Ansprüche aus dieser beschränkten Garantie geltend machen zu können, müssen Sie hiervon zunächst den Verkäufer des Produkts informieren. Dieser Händler wird Sie bei der Geltendmachung Ihrer Ansprüche unterstützen. Für weitere Informationen können Sie sich soweit erforderlich auch schriftlich direkt mit uns in Verbindung setzen.
Realizace	Durchführung
Své nároky z této omezené záruky můžete uplatnit pouze písemně. Přitom nám sdělte kde, kdy a od koho jste výrobek koupili, sériové číslo příslušného výrobku a vadu, kterou podle vás výrobek má. Požádáme vás, abyste nám vadný výrobek na své náklady zaslali zpět. Pokud je výrobek prokazatelně vadný a byl vyměněn, ovšem nebyl nám vrácen, musíte prokázat, že byl vadný výrobek zlikvidován nebo recyklován.	Sie können Ihre Ansprüche aus dieser beschränkten Garantie nur schriftlich geltend machen. Hierzu teilen Sie uns bitte mit, wo, wann und bei wem Sie das Produkt gekauft haben, außerdem die Seriennummer des betroffenen Produkts und den Fehler, den das Produkt Ihrer Meinung nach hat. Wir werden Sie auffordern, das fehlerhafte Produkt auf Ihre Kosten an uns zurückzuschicken. Falls das Produkt nachweislich defekt ist und ersetzt wurde, aber nicht an uns zurückgeschickt worden ist, müssen Sie uns nachweisen, dass das fehlerhafte Produkt zerstört oder recycelt worden ist.
Přednost znění v německém jazyce	Vorrang der deutschen Sprachfassung
<b>Pozor: Tento dokument je vystaven v několika jazycích. Rozhodující je znění v německém jazyce.</b>	<b>Achtung: Dieses Dokument liegt in verschiedenen Sprachen vor. Maßgeblich ist die Fassung in deutscher Sprache.</b>

Sovello AG

Zentrale:  
OT Thalheim, Sonnenallee 14-30, 06766 Bitterfeld - Wolfen  
Germany  
T: +49 3494 / 66 64 - 0 F: +49 3494 / 66 64 - 1011  
request@sovello.com  
www.sovello.com

Kundendienst:  
OT Thalheim, Sonnenallee 14-30, 06766 Bitterfeld-Wolfen  
Germany  
T: +49 3494 / 66 64 - 1555 F: +49 3494 / 66 64 - 1011  
customer-service@sovello.com  
www.sovello.com